Галимуллина Г.Р., Валиуллина Г.Ф.

Употребление медицинских фразеологизмов в профессиональной речи

ГАПОУ «Казанский медицинский колледж»

(Россия, Казань)

doi: 10.18411/spc-26-03-2019-02

idsp: sciencepublic-26-03-2019-02

Речь - это основной способ взаимодействия людей между собой. Сделать речь ярче, передать смысл темы разговора, передать настроение, отношение к разным ситуациям помогают подходящие к определенным обстоятельствам цитаты, пословицы, поговорки и фразеологизмы. Использование образных выражений при коммуникации с людьми дает возможность оценить свой словарный запас и показать степень овладения навыками оперирования идиоматическими конструкциями. Знание смысла фразеологизмов английского языка помогут правильно изъясняться и трактовать слова собеседника.

Фразеологизмом является устойчивое словосочетание, а иногда и целое предложение, которое неделимое по значению, лексически целостное по и структуре и составу. Такие устойчивые словосочетания или предложения, как правило, не допускают перемещения ни одной части внутри, употребляются как некоторое целое, не подлежащее дальнейшему раздроблению.

Можно с уверенностью сказать, что фразеологизмы используются во многих областях человеческой деятельности. И употребление устойчивых словосочетаний также не обошло медицинскую речь. Знание образных профессиональных медицинских фразеологизмов является одним из необходимых направлений формирования профессиональных качеств будущего специалиста в медицинской сфере, способствует развитию культуры речи как родного, так и изучаемого иностранного языков, а также обогащению словарного запаса.

Следует отметить, что медицинские фразеологизмы подчёркивают внешние признаки заболевания и, таким образом, явно указывают на болезнь внутренних органов.

Приведем примеры.

Medusa head («голова Медузы») - это расширение подкожных вен передней брюшной стенки со змеевидным ветвлением вокруг пупка; наблюдается при портальной гипертензии. Визуально напоминает клубок змей на голове персонажа древнегреческой мифологии Медузы Горгоны.

Cracked pot resonance («звук треснувшего горшка») - перкуторный звук над легкими, напоминающий звук, возникающий при постукивании по закрытому треснувшему сосуду (горшку); наблюдается при пневмотораксе, осложненном бронхоплевральным свищом, или при большой периферически расположенной полости в легком, дренируемой узким бронхом.

Parkinson's mask - («Маска Паркинсона») - потеря способности двигать мышцами лица может привести к стойкому безучастному выражению лица, часто называемому «маска Паркинсона».

Stokes's symptom («воротник Стокса») - симптом, характеризующийся резким отеком и цианозом шеи, головы, области лопаток и верхних конечностей, а иногда и расширением поверхностных вен груди. Воротник Стокса возникает в результате сдавления верхней полый и безымянной вен.

Spider veins («сосудистые звёздочки») - это скопление капилляров на поверхности кожи.

Leonine facies («львиное лицо») - характерный признак лепроматозной проказы. Кожа утолщена, образует грубые складки. В соскобах кожи легко выявить возбудителя.

Hippocratic face («лицо Гиппократ») - признак тяжелых заболеваний органов брюшной полости (перитонита, перфорации язвы желудка и двенадцатиперстной кишки и т. д.), а также истощения, хронической бессонницы - или же, то есть при отсутствии подобных симптомов, признак предстоящей смерти (в этом случае обычно сопутствуется агонией): запавшие глаза, впавшие щёки, заострившийся нос, синевато-бледная кожа, покрытая каплями холодного пота.

Pigeon chest («куриная грудь») - клиновидная грудная клетка; деформация скелета, при которой грудина выступает вперед углом. Наблюдается у людей, с раннего детства страдающих бронхиальной астмой.

Shin splints («расколота голень») - боль в мышцах передней области голени после чрезмерной физической нагрузки. Наблюдается у бегунов и футболистов. Причинами возникновения являются полостной синдром, разрыв мышц, миозит, периостит или воспаление сухожилий.

Baby blues («бэйби блюз») - американизм, термин, описывающий периоды плохого настроения и плаксивости, которые наблюдается у многих беременных женщин, особенно ожидающих первого ребенка.

Итак, изучив медицинские фразеологические обороты, встречающиеся в медицинской речи, мы пришли к выводу, что их источниками являлись мифы и легенды, животный мир, фамилии учёных, органы человека, окружающий его быт и многое другое.

Фразеологизмы нужны не просто для того, чтобы обогатить и украсить нашу речь, но и точнее высказать свои мысли и эмоции с наибольшей точностью, украсить нашу речь и сделать ее образнее, что в итоге позволяет лучше понять собеседника [2, с. 183].

1. Англо-русский медицинский словарь (дата обращения: 2.03.19. <https://translate.academic.ru/Англо-русский%20медицинский%20словарь/ru/>)
 2. Валиуллина Г.Ф. Особенности английских, русских и татарских паремий с семантическим компонентом «любовь» в лингвокультурологии / Валиуллина Г.Ф. – В мире научных открытий - №11(71) – Красноярск: Общество с ограниченной ответственностью «Научно-инновационный центр», 2015ю – С. 183-189.
 3. Oxford Dictionary of Idioms. - Oxford: Oxford University Press, 2004. – 340 p.
-